

Гладышева М.К., Родина Е.И.

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ КОММУНИКАТИВНОМУ ПОВЕДЕНИЮ

Белорусский государственный медицинский университет

Минск, Беларусь

Общеизвестно, что профессиональное общение является важнейшим навыком будущих врачей. В статье изложены основные вопросы обучения иностранных студентов-медиков коммуникативному поведению, в том числе речевому этикету и невербальным средствам общения.

Ключевые слова: коммуникативное поведение, речевой этикет, невербальные средства общения, профессиональное общение.

Gladysheva M.K., Rodina E.I.

TEACHING OF COMMUNICATIVE BEHAVIOR TO FOREIGN MEDICAL STUDENTS

Belarusian State Medical University

Minsk, Belarus

It is well known that professional communication is the most important skill of future doctors. The article outlines the main issues of teaching foreign medical students to communicative behavior, including speech etiquette and non-verbal means of communication.

Keywords: communicative behavior, speech etiquette, non-verbal means of communication, professional communication.

Русский язык является одновременно средством и целью обучения иностранных студентов в вузах Республики Беларусь. Обучение в медицинском университете предусматривает овладение иностранным студентом профессиональным общением на русском языке. Успешность общения связана с уровнем коммуникативной компетенции, развитием умений «преодолевать культурные различия и успешно строить процесс общения с представителями другой культуры на родном для них языке» [1, с.12-13].

Для эффективного взаимодействия будущих медиков со своими коллегами и пациентами недостаточно усвоить языковые нормы русского языка, не менее важно овладеть речевым этикетом и уметь общаться в различных ситуациях. Невольное нарушение норм вежливости, непонимание интенции собеседника, психологический дискомфорт, связанный с неадекватной жестикуляцией или мимикой, несоблюдение дистанции или перенос собственных национальных стереотипов в другую культуру – эти и многие другие нарушения коммуникации могут помешать успешному контакту врача и пациента и привести к нежелательным последствиям. Студенты медицинского вуза должны не только овладеть информацией о правилах общения с представителями другой культуры, но и сформировать навыки по их применению, многократно апробируя на практике полученные знания.

Важнейшей составляющей любого общения является коммуникативное поведение (Ю.Е. Прохоров, И.А.Стернин, И.Н.Горелов, Н.И.Формановская) в совокупности вербальных и невербальных средств, обладающих информационной емкостью и прагматическим потенциалом. Овладев богатством экстралингвистических средств другого народа, иностранный студент может выстроить правильную стратегию общения врача с коллегами и пациентами.

Коммуникативное поведение является частью национальной культуры и обладает национально-культурной спецификой, что требует особого внимания при обучении иностранцев общению. Внутри отдельной культуры коммуникативное поведение регулируется совокупностью языковых и социальных норм. В обществе складывается целая система норм, «...дифференцированных применительно к различным признакам речевой ситуации и к другим характеристикам общения» [1, 282]. Коммуникативное поведение включает в себя вербальное поведение (речевое поведение, речевой этикет) и невербальное поведение.

Невербальное коммуникативное поведение — совокупность норм и традиций, определяющих использование в процессе общения невербальных сигналов (жестов, мимики, взгляда, поз, движения, дистанции, расположения относительно собеседника и др.). Исследования ученых показали, что от 60 до 80% коммуникации осуществляется за счет невербальных средств общения и только 20-40% информации передается с помощью вербальных средств [2, 204]. Нарушение общепринятых норм невербального поведения может стать причиной неадекватного понимания или привести к конфликту.

Для студентов-медиков наряду с овладением профессиональной терминологией важны умения интерпретировать невербальные средства, сопровождающие речь. Профессиональное общение медиков осуществляется в ситуациях медик-медик и медик-пациент. Если в первом случае обе стороны находятся на одном профессиональном уровне, то при общении медицинского работника и пациента у первого всегда наблюдается терминологическое и профессиональное преимущество. При этом вторая ситуация наиболее сложна для иностранца, так как пациенты при контакте с врачом используют не профессиональную терминологию, а весь лексический запас родного языка. Перед иностранным студентом стоит задача не только провести беседу с больным в соответствии с правилами этикета, но и понять, о каких симптомах он рассказывает. Например, значительную трудность могут вызвать такие определения как «суставы крутит», «спину ломит», «в глазах мелькает» и т.п. В такой ситуации тем более важно владеть нормами коммуникативного поведения, понимать не только речь пациента, но и сопровождающие ее жесты и мимику, в том числе произвольно выражаемые симптомы, состояния и отношение к собеседнику.

В связи с вышеизложенным перед преподавателем русского языка как иностранного встает задача максимально подготовить иностранного студента к межкультурному диалогу. Обучение коммуникативному поведению должно осуществляться на всех этапах обучения РКИ (начиная с подготовительного

этапа). Овладение коммуникативным поведением носителей культуры должно происходить как посредством рецептивного усвоения речевых образцов и невербальных средств общения, так и в процессе участия студентов в продуктивных видах деятельности - ролевых диалогах и ролевых играх, выполнении коммуникативных заданий (в том числе творческих). Подготовленная монологическая речь, диалог, спонтанное высказывание, доклад на медицинскую тему, дискуссия – все эти формы работы направлены на обучение студента общению.

Важную роль в процессе обучения коммуникативному поведению играют современные цифровые и мультимедийные технологии. Целесообразно просматривать аутентичные видеоматериалы как профессионального характера (подкасты медицинского характера, учебные видеофильмы и т.п.), так и художественные фильмы, в которых представлен весь диапазон экстралингвистических средств общения. Необходимо постоянно обращать внимание иностранного студента на особенности коммуникативного поведения носителей другой культуры, проводить сравнение с родной культурой, изучать стереотипы и готовить к различным ситуациям общения, выполнять тесты и практикумы по невербальному поведению.

Подготовка иностранного студента к межкультурной коммуникации и диалогу культур включает в себя овладение речевым этикетом и нормами коммуникативного поведения другого народа, что в дальнейшем обеспечивает правильную стратегию профессионального общения, в том числе и в медицинской сфере.

Литература:

1. Стернин, И.А. Русские. Коммуникативное поведение. /Ю.Е. Прохоров, И.А. Стернин. –М.: Флинта-Наука, 2006 - 328 с.
 2. Акишина А. А., Словарь русских жестов и мимики/ А.А. Акишина, Кано Широко. – М: Русский язык. Курсы 2010 г. – 208 с.
-